

No. 313

**UNITED STATES OF AMERICA
and
COSTA RICA**

**Exchange of notes constituting an agreement relating to
co-operative rubber investigations in Costa Rica. San José,
19 April and 16 and 18 June 1941**

Official texts: English and Spanish.

*Filed and recorded at the request of the United States of America on 20 September
1951.*

**ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE
et
COSTA-RICA**

**Échange de notes constituant un accord relatif à un pro-
gramme commun de recherches sur le caoutchouc an
Costa-Rica. San-José, 19 avril et 16 et 18 juin 1941**

Textes officiels anglais et espagnol.

*Classé et inscrit au répertoire à la demande des États-Unis d'Amérique le 20 sep-
tembre 1951.*

No. 313. EXCHANGE OF NOTES CONSTITUTING AN AGREEMENT¹ BETWEEN THE UNITED STATES OF AMERICA AND COSTA RICA RELATING TO CO-OPERATIVE RUBBER INVESTIGATIONS IN COSTA RICA. SAN JOSÉ, 19 APRIL AND 16 AND 18 JUNE 1941

I

The American Chargé d'Affaires ad interim to the Costa Rican Secretary of State for Foreign Affairs

LEGATION OF THE UNITED STATES OF AMERICA
SAN JOSÉ, COSTA RICA

April 19, 1941

No. 726

Excellency :

With reference to conversations between representatives of the Ministry of State for Agriculture of Costa Rica and of the Department of Agriculture of the United States of America in regard to the conclusion of an agreement for cooperative rubber investigations in Costa Rica, I have the honor to inform Your Excellency that the Government of the United States of America is prepared to give effect to an agreement in the following terms :

Considering that it is desirable and in the mutual interest of the United States of America and the Republic of Costa Rica that a source of crude rubber be developed in Costa Rica, and that the Governments of the two countries cooperate in conducting investigations with respect to the methods of rubber cultivation, the development of superior strains of rubber, disease control, use of intercrops, and other matter, with a view to the successful establishment of a self-sustaining rubber culture industry; and

Considering that progress has been made by the Ministry of State for Agriculture of Costa Rica in promoting interest in Costa Rica in the cultivation of rubber and in other new agricultural enterprises, and that the Secretary of Agriculture of the United States of America is authorized by an Act of the Congress of the United States of America, approved June 27, 1940, making appropriations for certain purposes, to conduct investigations directed toward the development of rubber production in the Western Hemisphere, including production, breeding, and disease research, to conduct surveys of potential rubber-producing areas, to establish and operate experiment and demonstration

¹ Came into force on 16 June 1941, by the exchange of the said notes.

stations in suitable locations, to acquire land and construct and equip necessary buildings and take certain other necessary measures for such purposes;

The Government of the United States of America and the Government of the Republic of Costa Rica, with a view to defining their respective interests in the project for cooperative rubber investigations in Costa Rica, and the facilities, services, and other contributions which they shall make available for the purpose, agree as follows :

Article I

The Ministry of State for Agriculture of Costa Rica, seeking uses for vast areas of rich undeveloped lands and abandoned banana farms on which individual growers or plantation companies can produce a profitable export crop of rubber and thereby increase the foreign trade and the income of the people of Costa Rica,

(a) shall provide, without charge, to the Department of Agriculture of the United States of America a site for a central experiment station, lands necessary for experimental rubber plantings, and a site for residences, and in accordance with this provision shall accord the Department of Agriculture the free use of the following described areas of land :

(1) in the Reventazón Valley near Turrialba, on the north side of the public road leading from the town of Turrialba to the Reventazón River, that area of land known as the Cástula Jiménez farm, consisting of approximately 16.8 hectareas (41.5 acres), and that area of land directly adjoining the Cástula Jiménez farm on the east, known as the José Fernández farm, consisting of approximately 16.8 hectareas (41.5 acres), both of which areas are to be used for the purpose of a central experiment station and for seedling nurseries, test plantings, and breeding gardens;

(2) in the Guapiles district adjoining and to the north of the " Old Line " railway, that area of land known as Los Diamantes farm, consisting of 1,170 hectareas (about 2,902 acres), to be used for experimental plantings and clone propagation, and as a demonstrational rubber farm; and

(3) in the Reventazón Valley near Turrialba, on the north side of the public road leading eastward from the town of Turrialba, that area of land known as the Jesús Pazos farm, consisting of approximately 2.6 hectareas (about 6.5 acres) to be used as a residential site;

(b) shall permit or have permitted, through proper authorization whenever necessary from other departments of the Government of Costa Rica, the importation into Costa Rica, free of duty or any fee whatsoever, all material or property of the Government of the United States of America which may be required for the construction, operation, and maintenance of the aforementioned central experiment station; and this exemption

from duties or fees upon importation shall extend to the personal property of employees of such station upon their entry into the ports of Costa Rica for work in carrying out the purposes of this cooperative agreement, provided that the director of the station shall certify that such personal property of such employees is not imported for resale;

(c) shall permit the Department of Agriculture of the United States of America to import into or export from Costa Rica all materials, such as seeds, stumps, or budwood, for the planting of rubber-producing plants which the Department of Agriculture may require for the investigations contemplated by this agreement or which the Department of Agriculture may desire to ship elsewhere, provided that all such imports or exports shall be certified by a duly qualified official of the Department of Agriculture to be free from noxious insects and contagious diseases; and

(d) shall prohibit the redistribution of any strains of rubber trees furnished it by the Department of Agriculture of the United States of America to individuals, cooperators, companies, agencies, or governments, except to agencies or governments in the Western Hemisphere which reciprocally agree to furnish similar material which they may have in their possession, upon the understanding that the prohibition provided in this paragraph shall extend to and be applied by any agency or government to which any such strains of rubber trees may be redistributed.

Article II

The Department of Agriculture of the United States of America, under authority granted by the Congress of the United States of America,

(a) shall establish in Costa Rica a central rubber experiment station, upon the conditions specified above, and make field plantings to demonstrate practical methods of plantation rubber production;

(b) shall conduct laboratory and field investigations, and make information concerning the results thereof available for the benefit of the rubber-producing industry in Costa Rica and in other countries of the Western Hemisphere;

(c) shall provide, out of funds available to it, any necessary laboratory and office facilities and housing facilities for employees on the land furnished by the Ministry of State for Agriculture of Costa Rica, as may be required for conducting the investigations contemplated by this agreement;

(d) shall provide, out of funds available to it, a station superintendent and such other investigators and specialists in rubber cultivation as may be required to conduct the investigations, together with such overseers or foremen of labor as may be required to carry on the work properly, provided that in the hiring of foremen or laborers, citizens of Costa Rica shall be given preference;

(e) shall provide, free of charge, necessary office space and laboratory facilities at the central experiment station for two scientists to be designated at its option by the Ministry of State for Agriculture of Costa Rica for the purpose of conducting cooperative investigations on a basis of equality with experts designated by the Department of Agriculture of the United States of America; provided, that the salaries and living accommodations of any such scientists shall be furnished by the Ministry of State for Agriculture of Costa Rica;

(f) Shall undertake such experimental studies and field investigations at the central experiment station and on the lands furnished by the Ministry of State for Agriculture of Costa Rica as may be practicable with a view to the establishment of a successful rubber plantation industry; and

(g) shall furnish to the Ministry of State for Agriculture of Costa Rica, free of any charge, stocks of superior strains of the rubber tree now in its possession and of any additional superior strains collected by it as a result of surveys or cultivated at its experiment station which, after being tested by it, are found to be superior, such stocks to be furnished at a date as early, and in such quantity, as may be possible with the facilities available for prorogation and in view of the equitable requirements of any other cooperating agency.

Article III

The lands, facilities, and services furnished by the Ministry of State for Agriculture of Costa Rica shall be suitable and adequate for the purpose of this agreement.

Exclusive of the salaries of scientists and overseers designated by the Department of Agriculture of the United States of America, the Department shall not be obligated under this agreement to expend an amount in excess of forty-five thousand dollars (\$45,000.00) during the first year, nor in excess of twenty thousand dollars (\$20,000.00) during any one year thereafter. The first year shall begin on the day of the entry into effect of this agreement.

Article IV

This agreement shall come into effect on the day on which it is signed and shall remain in force until six months from the day on which either contracting government shall have given notice in writing to the other contracting government of its intention to terminate the agreement; provided, however, that the agreement shall not remain in force after June 30, 1943, except at the option of the Department of Agriculture of the United States of America, which option shall be notified to the Government of Costa Rica by the Government of the United States of America at least one month prior to that date.

Article V

Upon the termination of this agreement, the Department of Agriculture of the United States of America shall be permitted to remove, sell, or otherwise dispose of the improvements mentioned in the foregoing Article II, including all buildings and facilities belonging to it, but excluding all fencing of land or plantings of rubber or other crops growing on the land; provided, however, that in the event of any sale of such improvements, the Government of Costa Rica shall have priority in the purchase thereof. The price at which any such improvements may be sold shall be established in accordance with regulations made by the Department of Agriculture of the United States of America.

If agreeable to the Government of the Republic of Costa Rica, the agreement shall be considered by the Government of the United States of America to be concluded and in effect as of the date of a corresponding note from Your Excellency indicating that the Government of the Republic of Costa Rica is prepared to give effect to the agreement in accordance with the foregoing terms.

Accept, Excellency, the renewed assurances of my highest consideration.

Dudley G. DWYRE
Chargé d'affaires ad interim

His Excellency
Señor Licenciado don Alberto Echandi
Secretary of State for Foreign Affairs

II

*The Costa Rican Secretary of State for Foreign Affairs to the American Chargé
d' Affaires ad interim*

[SPANISH TEXT — TEXTE ESPAGNOL]

REPÚBLICA DE COSTA RICA
SECRETARÍA DE RELACIONES EXTERIORES

San José, 16 de junio de 1941

Nº 1843-B

Señor Encargado de Negocios :

Tengo la honra de acusar recibo de su atenta nota número 726 de 19 de abril de 1941, con respecto a la conclusión de un Convenio para llevar a cabo investigaciones conjuntas sobre el hule en Costa Rica.

Me es grato informar a Vuestra Señoría que consultado el parecer del Señor Secretario de Estado en el Despacho de Fomento y Agricultura sobre

el convenio propuesto, este alto funcionario se sirvió contestarme, por nota número 3755 de 9 del presente mes, expresando su completa aprobación a tal asunto.

En consecuencia tengo el placer de informar a Vuestra Señoría que mi Gobierno a dispuesto aceptar el Convenio dicho, en los términos siguientes :

Artículo I

El Secretario de Estado en el Despacho de Fomento y Agricultura de Costa Rica, al buscar usos para vastas áreas de ricas tierras vírgenes o de fincas abandonadas de banano en las cuales agricultores individuales o compañías agrícolas puedan desarrollar exportaciones de hule de importancia comercial y de tal manera incrementar el comercio de exportación y los ingresos para las gentes de Costa Rica,

(a) deberá suministrar, sin costo alguno, al Departamento de Agricultura de los Estados Unidos de América un sitio para una estación central de experimentación, tierras necesarias para plantaciones experimentales de hule, y un sitio para residencias; y de acuerdo con esta estipulación deberá acordar al Departamento de Agricultura el uso gratuito de las áreas de tierra descritas a continuación :

(1) en el Valle del Reventazón cerca de Turrialba en el lado Norte del camino público que va de la ciudad de Turrialba al río Reventazón, dicha área de tierra conocida bajo el nombre de finca de Cástula Jiménez, consistente aproximadamente de 16.8 hectáreas (41.5 acres), y el área de tierra contiguo a la finca de Cástula Jiménez en el Este, conocida como finca de José Fernández, consistente aproximadamente en 16.8 hectáreas (41.5 acres), ambas áreas para ser usadas en una estación central de experimentación y almácigos, plantaciones de ensayo y jardines de crianza.

(2) en el distrito de Guápiles junto y hacia el Norte del ramal « Línea Vieja », que es el área de tierra conocida como la finca « Los Diamantes », consistente en 1,170 hectáreas (cerca de 2,902 acres), para ser usada en plantaciones de experimentación y como finca de demostración del cultivo del hule (*clone propagation*); y

(3) en el Valle del Reventazón cerca de Turrialba, en el lado Norte del camino público que conduce hacia el Este desde la ciudad de Turrialba, que es el área de tierra conocida como finca de Jesús Pazos, consistente aproximadamente en 2.6 hectáreas (cerca de 6.5 acres), para ser usada como sitio residencial;

(b) deberá permitir o hará permitir, siempre que sea necesario y por medio de una autorización respectiva de los otros Departamentos del Gobierno de Costa Rica, la importación a Costa Rica, libre de derechos o del cualquier otro impuesto, de toda clase de material de propiedad del

Gobierno de los Estados Unidos de América que deba ser requerido para la construcción, operación y mantenimiento de la anteriormente citada estación central de experimentación;

(c) deberá permitir al Departamento de Agricultura de los Estados Unidos de América la importación o exportación en Costa Rica de toda clase de materiales, tales como semillas, almácigos e injertos para las siembras de plantas productoras de hule, que el Departamento de Agricultura estime conveniente para llevar a cabo las investigaciones contempladas en este Convenio o que el Departamento de Agricultura deseara embarcar a otros lugares, a condición de que tales importaciones o exportaciones deberán ser autorizadas por un oficial del Departamento de Agricultura, experto en la materia, que certifique que están libres de insectos nocivos y enfermedades contagiosas; y

(d) deberá prohibir la redistribución de cualesquiera especies de árboles de hule que le hayan sido suministrados por el Departamento de Agricultura de los Estados Unidos de América, a individuos, cooperadoras, compañías, agencias o Gobiernos, excepto a agencias o gobiernos del Hemisferio Occidental que tengan un convenio recíproco para suministrar materias similares que obren en su poder bajo el entendimiento de que la prohibición a que se refiere esta cláusula deberá extenderse a y ser aplicada por cualquier agencia o gobierno al cual le sean redistribuidos tales especies de árboles de hule.

Artículo II

El Departamento de Agricultura de los Estados Unidos de América, con autorización del Congreso de los Estados Unidos de América,

(a) establecerá en Costa Rica una estación central de experimentación de hule, dentro de las condiciones especificadas anteriormente, y hará plantaciones para demostrar los métodos prácticos usados en las plantaciones de producción del hule;

(b) conducirá investigaciones de laboratorio y sobre el terreno y hará que los resultados de tales investigaciones sean suministrados para beneficio de la industria de la producción del hule en Costa Rica y otros países del Hemisferio Occidental;

(c) suministrará, de fondos que se destinarán para ello, todo lo necesario para los laboratorios, oficinas y casas de los empleados en los terrenos suministrados por el Secretario de Estado en el Despacho de Fomento y Agricultura de Costa Rica, en la extensión que sean requeridos para la conducción de las investigaciones contempladas en este Convenio;

(d) suministrará, de fondos que se destinaran para ello, un superintendente para la estación y todos aquellos otros investigadores y especialistas en el cultivo del hule que sean requeridos para la conducción de las

investigaciones, además de los supervigilantes o capataces necesarios para llevar adelante el trabajo de una manera apropiada, a condición de que en el enganche de capataces y trabajadores se dé preferencia a los ciudadanos costarricenses;

(e) suministrará, libre de todo costo, las oficinas necesarias y facilidades de laboratorio en la estación central de experimentación para dos científicos que serán designados, a opción del Secretario de Estado en el Despacho de Fomento y Agricultura de Costa Rica con el objeto de que conduzcan investigaciones en conjunto e igualdad de bases con los expertos designados por el Departamento de Agricultura de los Estados Unidos de América, a condición de que los salarios y viviendas de tales científicos serán suministrados por el Secretario de Estado en el Despacho de Fomento y Agricultura de Costa Rica;

(f) llevará a cabo aquellos estudios experimentales e investigaciones sobre el terreno en la estación central de experimentación y en las tierras suministradas por el Secretario de Estado en el Despacho de Fomento y Agricultura de Costa Rica, que sean necesarios para el establecimiento de una satisfactoria industria de plantación de hule; y

(g) suministrará al Secretario de Estado en el Despacho de Fomento y Agricultura de Costa Rica, libre de todo costo, cantidades de especies superiores de árboles de hule que estan ahora en su posesión, así como cualesquiera especies superiores adicionales que se lleguen a obtener como resultado de estudios o que haya sido cultivado en sus estaciones experimentales, y el cual, despues de haber sido aprobado, sea clasificado como de calidad superior, para ser suministrado tan pronto y en cantidades como sea posible, con vista a las facilidades disponibles para su propagación y atendiendo a los justos pedidos de cualquier otra estación cooperativa.

Artículo III

Las tierras, facilidades y servicios suministrados por el Secretario de Estado en el Despacho de Fomento y Agricultura de Costa Rica deberán ser adecuados y adaptables a los propósitos de este Convenio.

Con exclusión de los salarios de los científicos y supervigilantes nombrados por el Departamento de Agricultura de los Estados Unidos de América, el Departamento no estará obligado bajo los términos de este Convenio a gastar una suma de más de cuarenta y cinco mil dollars (\$45,000.00) durante el primer año, ni más de veinte mil dollars (\$20,000.00) durante cada uno de los años siguientes. El primer año comenzará el día en que sea efectivo el presente Convenio.

Artículo IV

Este Convenio entrará en efecto el día en que sea firmado y permanecerá vigente hasta seis meses después del día en que cualquiera de los

gobiernos contratantes comunique por escrito al otro gobierno contratante su intención de dar por terminado el Convenio a condición, sin embargo, de que el Convenio no permanecerá en vigencia despues del 30 de Junio de 1943 excepto a opción del Departamento de Agricultura de los Estados Unidos de América, opción la cual será notificada al Gobierno de Costa Rica por el Gobierno de los Estados Unidos de América a más tardar un mes antes de dicha fecha.

Artículo V

A la terminación de este Convenio, el Departamento de Agricultura de los Estados Unidos de América le será permitido remover, vender, o de cualquiera otra manera disponer de todas las mejoras mencionadas en el anterior Artículo II, incluyendo todos los edificios y facilidades que a él pertenezcan, pero excluyendo todas las cercas de los terrenos o plantaciones de hule o de otras plantaciones que crezcan en dichos terrenos; a condición, sin embargo, de que en el evento de que se llegaren a vender tales mejoras, el Gobierno de Costa Rica tendrá prioridad en la compra de las mismas. El precio de venta de cualquiera de tales mejoras será establecido de acuerdo con las regulaciones establecidas por el Departamento de Agricultura de los Estados Unidos de América.

El Gobierno de Costa Rica está de acuerdo en que, como lo sugiere la nota de Su Señoría de 19 de abril de 1941, el anterior Convenio entre en vigencia en la fecha que lleva la presente nota.

Me complace en reiterar a Vuestra Señoría las expresiones de mi consideración más distinguida.

Alberto ECHANDI

A Su Señoría Dudley G. Dwyre
Encargado de Negocios ad interim
de los Estados Unidos de América
Presente

II

[TRANSLATION¹ — TRADUCTION²]REPUBLIC OF COSTA RICA
DEPARTMENT OF FOREIGN AFFAIRS

San José, June 16, 1941

No. 1843-B

Mr. Chargé d'Affaires :

I have the honor to acknowledge the receipt of your courteous note No. 726 of April 19, 1941 relative to the conclusion of an agreement for carrying out cooperative rubber investigations in Costa Rica.

I am pleased to inform you that the views of the Secretary of State in the Ministry of Public Works and Agriculture having been consulted with regard to the proposed agreement, this high official replied, by his note No. 3755 of the 9th instant, expressing his full approval of the matter.

Therefore, I have pleasure in informing you that my Government is disposed to accept the said agreement, upon the following terms :

*[See note I, except for paragraph (b) of article I,
which reads as follows:*

[(b) shall permit or have permitted, through proper authorization whenever necessary from other departments of the Government of Costa Rica, the importation into Costa Rica, free of duty or any fee whatsoever, all material and property of the Government of the United States of America which may be required for the construction, operation, and maintenance of the afore-mentioned central experiment station.]

The Government of Costa Rica agrees that, as suggested in your note of April 19, 1941, the foregoing agreement shall become effective on the date of this note.

It pleases me to reiterate to you the expressions of my most distinguished consideration.

Alberto ECHANDI

Honorable Dudley G. Dwyre
Chargé d'Affaires ad interim
of the United States of America
City

¹ Translation by the Government of the United States of America.

² Traduction du Gouvernement des États-Unis d'Amérique.

III

*The Costa Rican Secretary of State for Foreign Affairs to the American Chargé
Chargé d'Affaires ad interim*

[SPANISH TEXT — TEXTE ESPAGNOL]

[TRANSLATION¹ — TRADUCTION²]

REPÚBLICA DE COSTA RICA
SECRETARÍA DE RELACIONES EXTERIORES

REPUBLIC OF COSTA RICA
DEPARTMENT OF FOREIGN AFFAIRS

San José, 18 de junio de 1941

San José, June 18, 1941

Nº 1895 * B

No. 1895 * B

Señor Encargado de Negocios :

Mr. Chargé d'Affaires :

Tengo el honor de referirme a la nota de Vuestra Señoría Nº 726 de 19 de abril de 1941, con respecto a la conclusión de un convenio para llevar a cabo investigaciones sobre el cultivo del hule en Costa Rica, y a mi nota Nº 1843*B del 16 del corriente mes, en la cual se aceptan los términos del convenio mencionados en la nota de Vuestra Señoría, con excepción, sin embargo, de la parte final del párrafo (b) del Artículo I, referente a la exención de derechos para los efectos personales que introduzcan a su llegada a Costa Rica los empleados americanos que ingresen a trabajar en la Estación central de Experimentación, de acuerdo con los términos del convenio.

La supresión de esta parte del Artículo I, fue hecha por razones que han sido verbalmente explicadas a Vuestra Señoría. Sin embargo, como los servicios que prestaría el personal de la Estación Central de Experimentación para el cultivo del hule, no pueden considerarse sino como una eficaz y gratuita colaboración del Gobierno de Vuestra Señoría para el estudio de un

I have the honor to refer to your note No. 726 of April 19, 1941, relative to the conclusion of an agreement for rubber-culture investigations in Costa Rica, and to my note no. 1843*B of the 16th instant, by which are accepted the terms of the agreement mentioned in your note with the exception, nevertheless, of the final part of paragraph (b) of article I, relative to the exemption from duties for the personal property brought into Costa Rica by the American employees upon their entry for work in the central experiment station in accordance with the terms of the agreement.

The deletion of this part of article I was for reasons which have already been verbally explained to you. However, as the services to be rendered by the personnel of the central experiment station for the cultivation of rubber can only be considered as an effective and gratuitous collaboration by your Government for the study of a new and reproductive product of

¹ Translation by the Government of the United States of America.

² Traduction du Gouvernement des États-Unis d'Amérique.

nuevo y reproductivo producto de nuestro suelo, estoy seguro que el Señor Secretario de Fomento, en colaboración con el Señor Secretario de Hacienda, encontrarán medios de complacer al Gobierno de los Estados Unidos de América en el otorgamiento de la franquicia aduanera para aquellos efectos personales que los empleados americanos de la mencionada Estación introduzcan a su arribo a Costa Rica, a condición de que el Director de la Estación de Experimentación certifique que tales efectos personales no serán revendidos.

Acojo complacido esta oportunidad para renovar a Vuestra Señoría los sentimientos de mi más distinguida consideración.

Alberto ECHANDI

Honorable Señor Dudley G. Dwyre
Encargado de Negocios ad interim
de los Estados Unidos de América
Presente

our soil, I am certain that the Minister of Public Works, in collaboration with the Minister of Finance, will find a way to accommodate the Government of the United States of America in granting exemption of customs duties for the personal effects of the American employees of the said station which they may bring into Costa Rica at the time of their arrival, on condition that the director of the experiment station certify that such personal effects will not be resold.

I am pleased to take this opportunity to renew to you the sentiments of my most distinguished consideration.

Alberto ECHANDI

Honorable Dudley G. Dwyre
Chargé d'Affaires ad interim
of the United States of America
City

[TRADUCTION — TRANSLATION]

N^o 313. ÉCHANGE DE NOTES CONSTITUANT UN ACCORD¹ ENTRE LES ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE ET LE COSTA-RICA RELATIF A UN PROGRAMME COMMUN DE RECHERCHES SUR LE CAOUTCHOUC AU COSTA-RICA. SAN-JOSÉ, 19 AVRIL ET 16 ET 18 JUIN 1941

I

*Le Chargé d'affaires des États-Unis d'Amérique par intérim
au Secrétaire d'État aux relations extérieures du Costa-Rica*

LÉGATION DES ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE
SAN-JOSÉ, COSTA-RICA

Le 19 avril 1941

N^o 726

Monsieur le Secrétaire d'État,

Me référant aux entretiens qui ont eu lieu entre les représentants du Secrétariat d'État à l'agriculture du Costa-Rica et ceux du Département de l'agriculture des États-Unis d'Amérique au sujet de la conclusion d'un accord relatif à un programme commun de recherches sur le caoutchouc au Costa-Rica, j'ai l'honneur de faire savoir à Votre Excellence que le Gouvernement des États-Unis d'Amérique est disposé à donner effet à un accord rédigé dans les termes suivants :

Considérant qu'il est souhaitable et dans l'intérêt mutuel des États-Unis d'Amérique et de la République de Costa-Rica que le Costa-Rica devienne producteur de caoutchouc brut et que les Gouvernements des deux pays procèdent conjointement à des recherches sur les méthodes à utiliser pour cultiver les plantes à caoutchouc, la création de nouvelles lignées de plantes de qualité supérieure, la lutte contre les maladies, la pratique des récoltes dérobées et sur d'autres questions, en vue de mettre sur pied, dans de bonnes conditions, une culture industrielle rentable des plantes à caoutchouc, et

Considérant que le Secrétariat d'État à l'agriculture du Costa-Rica a réussi à susciter, au Costa-Rica, un intérêt accru tant pour la culture des plantes à caoutchouc que pour d'autres entreprises nouvelles en matière agricole, et que la loi du Congrès des États-Unis d'Amérique portant ouverture de crédits à diverses fins qui a été approuvée le 27 juin 1940 autorise le Secrétaire à l'agri-

¹ Entré en vigueur le 16 juin 1941, par l'échange desdites notes.

culture des États-Unis d'Amérique à procéder, en vue d'accroître la production du caoutchouc dans l'hémisphère occidental, à des recherches intéressant notamment la production, la sélection et les maladies; à prospector les régions susceptibles de produire du caoutchouc; à créer et à exploiter, dans des endroits appropriés à cet effet, des stations expérimentales et de démonstration; à acquérir des terres; à ériger et à équiper les bâtiments nécessaires, et à prendre diverses autres mesures nécessaires à ces fins;

Le Gouvernement des États-Unis d'Amérique et le Gouvernement de la République de Costa-Rica, désireux de définir leurs intérêts respectifs dans le programme commun de recherches sur le caoutchouc au Costa-Rica, et de préciser de quels services, installations et autres contributions ils feront bénéficier ledit programme, sont convenus de ce qui suit :

Article premier

Le Secrétariat d'État à l'agriculture du Costa-Rica, désireux de mettre en valeur de vastes étendues de terres riches actuellement inexploitées et des bananeraies abandonnées, sur lesquelles des planteurs individuels ou des sociétés de plantation pourraient produire, pour l'exportation, des récoltes de caoutchouc rémunératrices, ce qui aurait pour résultat d'augmenter le volume du commerce extérieur et le revenu national du Costa-Rica,

a) Mettra gratuitement à la disposition du Département de l'agriculture des États-Unis d'Amérique un emplacement destiné à recevoir une station expérimentale centrale, les terres nécessaires pour procéder à la plantation expérimentale d'arbres à caoutchouc et un terrain pour l'aménagement de locaux d'habitation; en application de la présente clause, il accordera au Département de l'agriculture le droit d'utiliser gratuitement les terres définies ci-après :

1) Dans la vallée du Reventazón, près de Turrialba, du côté nord de la route qui relie la ville de Turrialba à la rivière Reventazón, les terres connues sous le nom de domaine Cástula Jiménez, d'une superficie d'environ 16,8 hectares (41,5 acres), et les terres adjacentes au domaine Cástula Jiménez, vers l'est, connues sous le nom de domaine José Fernández, d'une superficie d'environ 16,8 hectares (41,5 acres); ces deux propriétés serviront à installer une station expérimentale centrale et à aménager des pépinières, des plantations expérimentales et des jardins de sélection;

2) Dans le district de Guápiles, au nord de la voie ferrée dite « Línea Vieja » (la Vieille Ligne) et adjacentes à celle-ci, les terres connues sous le nom de domaine « Los Diamantes », d'une superficie de 1.170 hectares (2.902 acres environ), qui serviront à effectuer des plantations expérimentales et des multiplications asexuées, ainsi qu'à installer une ferme témoin pour la production du caoutchouc; et

3) Dans la vallée du Reventazón, près de Turrialba, du côté nord de la route qui part de la ville de Turrialba en direction de l'est, les terres connues sous le nom de domaine Jesús Pazos, d'une superficie d'environ 2,6 hectares (6,5 acres environ), qui serviront à aménager des locaux d'habitation;

b) Autorisera et, si besoin est, fera dûment autoriser par d'autres départements ministériels du Gouvernement du Costa-Rica l'importation au Costa-Rica, en franchise de droits de douane et de toutes autres taxes, de tous les articles et biens appartenant au Gouvernement des États-Unis d'Amérique qui pourront être nécessaires à la construction, à l'exploitation et à l'entretien de la station expérimentale centrale susmentionnée; cette exemption de droits de douane et autres taxes à l'importation s'appliquera également aux effets personnels des employés de la station lorsque ceux-ci débarqueront dans les ports du Costa-Rica pour venir travailler aux fins du présent accord de coopération, étant entendu que le directeur de la station devra certifier que lesdits effets personnels ne sont pas importés pour la revente;

c) Autorisera le Département de l'agriculture des États-Unis d'Amérique à importer au Costa-Rica ou à exporter de ce pays tous éléments multiplicateurs des plantes à caoutchouc, tels que graines, souches ou boutures, dont ledit Département pourrait avoir besoin pour les recherches prévues dans le présent accord ou qu'il souhaiterait expédier ailleurs, à condition qu'un fonctionnaire dûment qualifié de ce Département certifie que les éléments ainsi importés ou exportés sont exempts d'insectes nuisibles et de maladies contagieuses; et

d) Interdira de céder des lignées d'arbres à caoutchouc qui lui auront été fournies par le Département de l'agriculture des États-Unis d'Amérique, que ce soit à des particuliers, à des coopérateurs, à des sociétés commerciales, à des organismes ou à des gouvernements, sauf s'il s'agit d'organismes ou de gouvernements de l'hémisphère occidental qui acceptent, à titre de réciprocité, de fournir les produits analogues dont ils pourraient disposer, étant entendu que l'interdiction prévue au présent alinéa vaudra pour les organismes et les gouvernements auxquels lesdites lignées d'arbres à caoutchouc auront pu être cédées.

Article II

Le Département de l'agriculture des États-Unis d'Amérique, agissant en vertu des pouvoirs qui lui ont été conférés par le Congrès des États-Unis d'Amérique,

a) Créera au Costa-Rica, dans les conditions indiquées ci-dessus, une station expérimentale centrale pour le caoutchouc, et procédera sur les lieux à des plantations en vue de démontrer les méthodes utilisées dans la pratique pour produire le caoutchouc de plantation;

b) Effectuera des recherches en laboratoire et sur le terrain, et fera bénéficier l'industrie productrice de caoutchouc au Costa-Rica et dans d'autres pays de l'hémisphère occidental des renseignements relatifs aux résultats de ces recherches;

c) Procurera, à l'aide des fonds dont il dispose, sur les terres fournies par le Secrétariat d'État à l'agriculture du Costa-Rica, toutes les installations de laboratoire et de bureau, ainsi que les facilités de logement pour le personnel, qui pourront être nécessaires pour précéder aux recherches prévues dans le présent accord;

d) Procurera, à l'aide des fonds dont il dispose, les services d'un directeur pour la station et des autres experts et spécialistes de la culture des plantes caoutchoutifères dont il faudra disposer pour procéder aux recherches, ainsi que les surveillants et contremaîtres nécessaires à la bonne marche des travaux, étant entendu que les ressortissants du Costa-Rica bénéficieront d'une préférence lors de l'embauchage des contremaîtres et des travailleurs manuels;

e) Fournira gratuitement, à la station expérimentale, les locaux à usage de bureaux et les facilités de laboratoire nécessaires pour les deux techniciens que le Secrétariat d'État à l'agriculture du Costa-Rica désignera à son gré aux fins de procéder, sur un pied d'égalité, à des recherches en commun avec des experts détachés par le Département de l'agriculture des États-Unis d'Amérique, étant entendu que le Secrétariat d'État prendra à sa charge le traitement et le logement de ces techniciens;

f) Entreprendra, à la station expérimentale centrale et sur les terres fournies par le Secrétariat d'État à l'agriculture du Costa-Rica, les études expérimentales et les recherches sur le terrain auxquelles il sera possible de procéder en vue de créer une industrie prospère du caoutchouc de plantation;

g) Fournira gratuitement au Secrétariat d'État à l'agriculture du Costa-Rica des géniteurs provenant des lignées d'arbres à caoutchouc de qualité supérieure dont il dispose actuellement, ainsi que des géniteurs appartenant à toutes nouvelles lignées de qualité supérieure qu'il aura pu obtenir à la suite d'études ou qui auront été produites à la station expérimentale et qui, après vérification de sa part, seront jugées comme étant de qualité supérieure; ces géniteurs seront fournis dès que faire se pourra et en des quantités aussi importantes que possible, compte tenu des moyens de multiplication dont on disposera et des besoins légitimes de tous autres organismes collaborant au programme.

Article III

Les terres, les installations et les services fournis par le Secrétariat d'État à l'agriculture du Costa-Rica devront être appropriés et adaptés aux fins du présent accord.

Le Département de l'agriculture des États-Unis d'Amérique ne sera pas tenu de dépenser, en vertu du présent accord, une somme supérieure à quarante-cinq mille (45.000) dollars pour la première année, et à vingt mille (20.000) dollars pour chacune des années suivantes, non compris les traitements des techniciens et des surveillants qu'il aura désignés. La première année commencera à courir le jour de l'entrée en vigueur du présent accord.

Article IV

Le présent accord prendra effet le jour de sa signature et demeurera en vigueur jusqu'à l'expiration d'un délai de six mois à partir de la date à laquelle l'un des Gouvernements contractants aura notifié par écrit à l'autre Gouvernement son intention de mettre fin à l'accord; étant entendu, toutefois, que l'accord ne demeurera pas en vigueur après le 30 juin 1943, sauf intention contraire du Département de l'agriculture des États-Unis d'Amérique, que le Gouvernement des États-Unis d'Amérique devra notifier au Gouvernement du Costa-Rica un mois au moins avant cette date.

Article V

Lorsque le présent accord aura pris fin, le Département de l'agriculture des États-Unis d'Amérique aura le droit de reprendre, de vendre ou de céder de toute autre manière les améliorations mentionnées à l'article II ci-dessus, y compris tous les immeubles et installations qui lui appartiennent, mais à l'exclusion des clôtures, des plantations de caoutchouc et des autres récoltes se trouvant sur les lieux, étant entendu, toutefois, qu'en cas de vente de ces améliorations, le Gouvernement du Costa-Rica jouira d'un droit de préférence pour s'en porter acquéreur. Le prix auquel ces améliorations pourront être vendues sera fixé conformément aux règlements établis par le Département de l'agriculture des États-Unis d'Amérique.

Si le Gouvernement de la République de Costa-Rica y consent, le présent accord sera considéré par le Gouvernement des États-Unis d'Amérique comme conclu et entré en vigueur à la date de la note par laquelle Votre Excellence voudra bien me faire savoir que le Gouvernement de la République de Costa-Rica est disposé à donner effet audit accord, dans les conditions stipulées ci-dessus.

Veillez agréer, Monsieur le Secrétaire d'État, les assurances renouvelées de ma très haute considération.

Dudley G. DWYRE
Chargé d'affaires par intérim

Son Excellence Monsieur Alberto Echandi,
Secrétaire d'État aux relations extérieures

II

*Le Secrétaire d'État aux relations extérieures du Costa-Rica
au Chargé d'affaires des États-Unis d'Amérique par intérim*

RÉPUBLIQUE DE COSTA-RICA
SECRETARIAT AUX RELATIONS EXTÉRIEURES

San-José, le 16 juin 1941

N° 1843 - B

Monsieur le Chargé d'affaires,

J'ai l'honneur d'accuser réception de votre aimable note n° 726 en date du 19 avril 1941, au sujet de la conclusion d'un accord relatif à la mise à exécution d'un programme commun de recherches sur le caoutchouc au Costa-Rica.

Je suis heureux de vous faire savoir que le Secrétaire d'État au Département des travaux publics et de l'agriculture ayant été consulté au sujet de l'accord envisagé, ce haut fonctionnaire a donné son entière approbation au projet par sa note en réponse n° 3755 du 9 de ce mois.

En conséquence, j'ai le plaisir de porter à votre connaissance que mon Gouvernement est prêt à accepter l'accord en question, dans les conditions stipulées ci-dessous :

*[Voir note I, à l'exception du paragraphe b de l'article premier,
qui est ainsi conçu:*

[b) autorisera et, si besoin est, fera dûment autoriser par d'autres départements ministériels du Gouvernement du Costa-Rica l'importation au Costa-Rica, en franchise de droits de douane et de toutes autres taxes, de tous les articles et biens appartenant au Gouvernement des États-Unis d'Amérique qui pourront être nécessaires à la construction, à l'exploitation et à l'entretien de la station expérimentale centrale susmentionnée;]

Le Gouvernement du Costa-Rica accepte, ainsi que vous le proposez dans votre note du 19 avril 1941, que l'accord sus-énoncé entre en vigueur à la date de la présente note.

Je saisis cette occasion pour vous renouveler, Monsieur le Chargé d'affaires, les assurances de ma considération très distinguée.

Alberto ECHANDI

L'Honorable Dudley G. Dwyre
Chargé d'affaires des États-Unis d'Amérique
par intérim
En ville

III

*Le Secrétaire d'État aux relations extérieures du Costa-Rica
au Chargé d'affaires des États-Unis d'Amérique par intérim*

RÉPUBLIQUE DE COSTA-RICA
SECRETARIAT AUX RELATIONS EXTÉRIEURES

San-José, le 18 juin 1941

N° 1895 • B

Monsieur le Chargé d'affaires,

J'ai l'honneur de me référer à votre note n° 726 en date du 19 avril 1941 au sujet de la conclusion d'un accord relatif à des recherches sur la production du caoutchouc au Costa-Rica, ainsi qu'à ma note n° 1843* B du 16 de ce mois, portant acceptation des stipulations de l'accord mentionnées dans votre note, à l'exception, toutefois, de la dernière partie du paragraphe *b* de l'article premier, relative à l'exemption de droits qui serait applicable aux effets personnels que les employés américains introduiraient au Costa-Rica en arrivant pour travailler à la station expérimentale centrale, conformément aux dispositions du présent accord.

Cette partie de l'article premier a été supprimée pour des raisons qui vous ont déjà été exposées verbalement. Toutefois, étant donné que les services que le personnel de la station expérimentale centrale pour la culture des plantes à caoutchouc sera appelé à rendre ne sauraient être considérés autrement que comme une collaboration effective et bénévole apportée par votre Gouvernement à l'étude d'un produit nouveau et reproductible de notre sol, je suis convaincu que le Secrétaire aux travaux publics trouvera, en collaboration avec le Secrétaire aux finances, un moyen de donner satisfaction au Gouvernement des États-Unis d'Amérique, en accordant la franchise douanière pour les effets personnels que les employés américains de ladite station pourront introduire au Costa-Rica au moment de leur arrivée, à condition que le directeur de la station expérimentale certifie que lesdits effets personnels ne seront pas revendus.

Je saisis cette occasion pour vous renouveler, Monsieur le Chargé d'affaires, les assurances de ma considération très distinguée.

Alberto ECHANDI

L'Honorable Dudley G. Dwyre
Chargé d'affaires des États-Unis d'Amérique
par intérim
En ville